



*Engraving Elke Rehder*

## CHRISTMAS

Since the sky is empty,  
the earth has become fuller  
with a thousand electric stars  
and bargains that retailers use to tempt.

Shepherds preach a lot—  
instead of angels, CDs sing.  
Even without the three Wise Men,  
there are royal gifts.

Still, a child is born,  
but the Messiah is not present.  
Anyhow, it is a man who wishes  
that Heaven would not be so empty.

**GEORG SCHWIKART, GERMANY (1964)**

*Translation Germain Droogenbroodt – Stanley Barkan*

\*\*\*

*Weihnachten // Seit der Himmel leer ist / wird es auf Erden voller / Tausend Sterne, elektrisch / mit Schnäppchen locken die Wirte // Hirten predigen lange / statt Engeln singt die CD / Auch ohne die drei Weisen / gibt's königliche Geschenke // Ein Kind wird dennoch geboren / der Messias ist nicht dabei / Ein Mensch immerhin, der sich wünscht / der Himmel wär nicht so leer*